



# Чарівні Народні казки

У ваших руках чудова збірка найцікавіших казок, які сторіччями, з покоління в покоління, передавалися народом з вуст у вуста. Ці чарівні історії подарують юним читачам віру в диво!

Адже варто перекинути з пальця на палець чарівний перетеник — і вмить з'являться дванадцять молодців і виконанть усе, що побажаєш, тільки-но розчепанш скатертину-самобранку — і буде бучний бенкет. На цих сторінках оживуть могутні билинні богатирі Ілля Муромець, Добриня Микитович і Олекса Попович, щоб стати до двобою не на життя, а на смерть зі своїми споконвічними супротивниками Солов'єм-розбійником, Змієм Гориничем і Тугаринном Змієвичем; тридцять років вояк Білий Полянин із Бабон-ягон, золотом ногом, а Іван-царевич вирушає на добром коні за тридев'ять земель добувати наречену. І хтозна, чи не ці казки бачила Олена Премудра, розгортаючи свою чарівну книгу...

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-3937-4



9 789661 439374

# Чарівні Народні казки



# Чарівні Народні казки







---

# Чарівні Народні казки

---



 **ВИДАВНИЦТВО**  
КЛУБ СІМЕЙНОГО ДОЗВІЛЛЯ

Харків  
2012

УДК 821-34-93

ББК 82

Ч-20

Жодну з частин цього видання  
не можна копіювати або відтворювати в будь-якій формі  
без письмового дозволу видавництва

Перекладач з російської *Роман Ставицький*

Дизайнер обкладинки *Інна Бурмаченко*

Художники

*Марина Бабич, Олена Гордієнко, Марина Магомедова*

ISBN 978-966-14-3937-4

© Книжковий Клуб «Клуб  
Сімейного Дозвілля», ви-  
дання українською мо-  
вою, 2012

© Книжковий Клуб «Клуб  
Сімейного Дозвілля», ху-  
дожне оформлення, 2012

# Казка про Ілля Муромця і Солов'я-розбійника

*Руська билина*

Іде богатир Ілля Муромець на вірному коні, кінь його летить над високими горами, над глибокими річками. І от розляглися перед ним безкраї болота.

Скочив Ілля з коня. Дуби з корінням вириває, настилає через болото настили дубові. Тридцять верст настилив — і досі по цій гаті<sup>1</sup> люди їздять.

Дійшов тією гаттю Ілля до річки Смородинової. Тече річка широка, бурхлива. Заіржав вірний кінь, піднявся вище темного лісу і перескочив річку.

А за річкою на трьох дубах сидів Соловей-розбійник. Повз ті дуби ні шуліка не пролетить, ні звір не пробіжить, ні гад не проповзе — всі помруть страшною смертю. Усі бояться Солов'я-розбійника. Почув Соловей кінський тупіт, закричав страшним голосом:

— Хто це їздить тут, біля моїх дубів, спати не дає мені, Солов'ю-розбійнику?!

---

<sup>1</sup> Гать — дорога через болото або затоплену ділянку суходолу, настил через трясовину. Гать робиться з колод, покладених звичайно впоперек рухові.





Засвистів він по-солов'їному, загарчав по-звіриному, зашипів по-змїїному! Земля задрижала, столітні дуби похитнулися, квіти осипалися, трава нахилилася до землі. Вірний кінь богатирський на коліна впав.

А Ілля Муромець у сідлі сидить, не ворухнеться, русої голови не схиляє. Узяв він батіг шовковий, ударив коня по крутих боках:

— Хіба ж ти богатирський кінь?! Хіба ти не чув пискупташиного, шипіння гадючого?! Вставай, вези мене до розбійницького гнізда!

Скочив кінь на рівні, підвіз Іллю до дуба. А Соловей-розбійник побачив та й зіскочив з дуба. Ілля Муромець націлився і пустив стрілу вагою в цілий пуд просто йому в праве око. Втрапила стріла розбійникові в праве око, вийшла крізь ліве вухо. Упав Соловей із гнізда, підскочив до нього Ілля Муромець, зв'язав міцно й прив'язав до свого сідла.

— Що дивишся на мене, розбійнику? — питає. — Хіба руських богатирів не бачив?

— Дивлюсь, втрапив я в міцні руки, не гуляти мені більше на волі...

Поїхав Ілля далі і приїхав на подвір'я Солов'я-розбійника. А у того двір на семи верстах, на семи стовпах, навколо залізна огорожа, а на тій огорожі голови руських богатирів убитих. А на дворі палати білокам'яні з ганочками позолоченими.

Закричала дочка Солов'я-розбійника:

— Їде наш татечко, Соловей Рахманович, везе мужичка-селянина!

Вийшла дружина Солов'я-розбійника, заохала:

— Шо ти кажеш, нерозумна?! Це їде мужик-селянин, везе твого татечка, Солов'я Рахмановича!

Кинулася дружина Солов'я Іллі до ніг:



— Ти візьми в нас, богатире, срібла, золота, перлів, скільки може взяти твій богатирський кінь, відпусти тільки нашого татечка, Солов'я Рахмановича!

Каже їй Ілля:

— Мені подарунків ваших не треба. Вони політи слізьми дитячими та кров'ю руською, злиднями та горем селянським! Як у руках розбійник — він завжди тобі друг, а відпустиш — наплачешся. Не відпущу я Солов'я-розбійника, а відвезу його в Київ!

Повернув коня і поїхав просто до Києва.

У Києві в той час княжив князь Володимир. Приїхав Ілля Муромець — у князя якраз був бенкет. Усі богатирі з князем гуляли. Богатир прив'язав коня надворі і Солов'я з ним залишив, а сам пішов до княжих палат. Увійшов, уклонився:

— Доброго дня, княже Володимире, чи ти приймеш мене?

— Звідки ти, добрий молодцю? — питає князь Володимир. — Якого роду-племені?

— Звати мене Ілля. Я селянський син, із-під Мурома, з села Карачарова. Їхав я з Чернігова прямоїжджою дорогою...

Як скочить тут Олекса Попович з-за столу:

— Неправда, княже! Не можна їхати з Чернігова прямоїжджою дорогою! Там на трьох дубах Соловей-розбійник сидить, там ні птиця не пролітає, ні звір не пробігає, усі мертві падають.

Уклонився Ілля князеві:

— Ану, — каже, — ходімо, я вам покажу, де ваш Соловей-розбійник.

Поспішили всі, і князь, і княгиня, і богатирі, вийшли на широкий двір, а розбійник висить, до сідла прив'язаний.





Каже князь Володимир:

— Ану, Соловей-розбійник, засвисти по-солов'їному, закричи по-звіриному!

Не дивиться на нього Соловей-розбійник, не слухає:

— Не ти, — каже, — мене взяв у полон, не ти мені й наказуватимеш!

Просить тоді князь:

— Ілле Муромцю, накажи ти йому!

— Накажу, тільки ти не сердься, княже, — прикрию вас із княгинею своїм кафтаном селянським, щоб біди не було! А ти, Солов'ю-розбійнику, засвисти по-солов'їному, закричи по-звіриному!

— Не можу я свистіти, у мене в роті пересохло.

— Дайте йому ковш солодкого вина, та ковш пива гіркого, та ковш меду хмільного, закусити дайте калачом, — каже тоді князь своїм слугам.

Напоїли Солов'я, нагодували.

— Ну, — каже Ілля, — роби, що наказано, та свисти і кричи в половину сили! А не послухаєш — погано тобі буде!

Той як свиснув — листя посипалось з дерев, богатирі попадали, князь Володимир ледь на ногах встояв.

Розсердився Ілля Муромець на розбійника:

— Я звелів тобі князя і княгиню потішити, а ти такої біди наробив! Ну, тепер начувайся! Досить тобі сиротити малих дітей, досить розбійничати!

Вивів Солов'я-розбійника в поле і відрубав йому голову.

— Дякую тобі, Ілле Муромцю, — каже князь Володимир. — Залишайся в моїй дружині й живи у нас у Києві до самої смерті.

І пішли вони бенкетувати.

Князь Володимир посадовив Іллю поруч себе, навпроти княгині. Олекса Попович образився, схопив зі



столу булатний ніж і кинув його в Іллю Муромця. На льоту спіймав Ілля гострий ніж і ввіткнув його в дубовий стіл, а на Олексу й не глянув.

Підійшов до Іллі Добриня Микитович:

— Славетний богатир, Ілле Івановичу, візьми мене й Олексу Поповича в товариші. Будеш ти в нас старшим, а ми з Олексою молодшими.

Тут Олекса зовсім розсердився, на ноги скочив:

— Що ти кажеш, Добринюшко? Сам ти роду боярського, я з роду попівського, а його й не знає ніхто.

Підійшов тут до Іллі славетний богатир Самсон Самойлович і каже йому:

— Ти, Ілле Івановичу, на Олексу не сердься, роду він попівського, краще за всіх лається і хвастає.

Тут Олекса криком закричав:

— Та що ж це робиться? Кого руські багатирі старшим обрали? Селянина немитого!

— Дуже ти галасуєш, Олексо, й нерозумно говориш, — каже Самсон Самойлович. — Селянський люд Русь годує. Та й не за родом слава йде, а за багатирськими подвигами. За них і слава Іллі Муромцю!

— Та чи багато він слави здобуде, на веселих бенкетах меди пиючи?!

Не стерпів тут Ілля, скочив на ноги:

— Правильно каже попівський син — не годиться багатиреві на бенкеті сидіти. Відпусти мене, княже, у широкий степ — подивитися, чи немає ворогів на рідній Русі, чи немає розбійників!

І вийшов Ілля із гридні<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Гридня — велика зала у князівських палатах для гриднів — добірної дружини, де бенкетували, приймали гостей.

## Зміст

<b>Казка про Іллю Муромця і Солов'я-розбійника</b>	
<i>Руська билина</i> .....	5
<b>Про Добриню Микитовича і Змія Горинича</b>	
<i>Руська билина</i> .....	10
<b>Про прекрасну Василису Микулівну</b>	
<i>Руська билина</i> .....	18
<b>Олекса Попович і Тугарин Змієвич</b>	
<i>Руська билина</i> .....	26
<b>Скатертина, баранчик і торба</b>	
<i>Російська казка</i> .....	32
<b>Чарівний перстеник</b>	
<i>Російська казка</i> .....	37
<b>Чорнушка</b>	
<i>Російська казка</i> .....	51
<b>Безногий і безрукий богатири</b>	
<i>Російська казка</i> .....	54
<b>Олена Премудра</b>	
<i>Російська казка</i> .....	59
<b>Фролко-сидень</b>	
<i>Російська казка</i> .....	65



**Цар-дівчина**

*Російська казка* .....70

**У чолі сонце, на потилиці місяць, із боків зірки**

*Російська казка* .....75

**Золотий кінь**

*Російська казка* .....79

**Верліюка**

*Російська казка* .....92

**Казка про Василису, золоту косу, непокриту красу,  
і про Івана Гороха**

*Російська казка* .....97

**Королевич і його дядько**

*Російська казка* .....107

**Іван-царевич і Марфа-царівна**

*Російська казка* .....114

**Іван Бикович**

*Російська казка* .....122

**Іван селянський син і мужичок сам завбільшки  
з перст,  
вуса на сім верст**

*Російська казка* .....136

**Вечірник, Полуночник і Світанок**

*Російська казка* .....144



<b>Бухтан Бухтанович</b>	
<i>Російська казка</i> .....	149
<b>Два Івани — солдатські сини</b>	
<i>Російська казка</i> .....	153
<b>Федір Тугарин і Анастасія Прекрасна</b>	
<i>Російська казка</i> .....	167
<b>Іван-царевич і Білий Полянин</b>	
<i>Російська казка</i> .....	175
<b>Самійло Кішка, гетьман запорозький</b>	
<i>Українська легенда</i> .....	183
<b>Як Сірко переміг татар</b>	
<i>Українська легенда</i> .....	191
<b>Про вірного товариша</b>	
<i>Українська казка</i> .....	192
<b>Холод, Голод і Посуха</b>	
<i>Українська казка</i> .....	205
<b>Іван-Побиван</b>	
<i>Українська казка</i> .....	212
<b>Відьми на Лисій горі</b>	
<i>Українська казка</i> .....	216
<b>Мужик бовтанський, богатир бусурманський</b>	
<i>Українська казка</i> .....	218



**Казка про Коцю Безсмертного**

*Українська казка* .....227

**Баба і чорт**

*Українська казка* .....236

**Дивний сон Івана**

*Українська казка* .....239

**Іванко — цар звірів**

*Українська казка* .....246

**Про королевича й Залізного Вовка**

*Українська казка* .....259

**Про німу царівну**

*Українська казка* .....266

**Золотий черевичок**

*Українська казка* .....272

**Котофей і пан Печерецький**

*Українська казка* .....279

**Рукавичка з блохи**

*Українська казка* .....286

**Казка про Пливунчика**

*Українська казка* .....291

**Царева донька**

*Українська казка* .....306





<b>Малий Мандрівник</b>	
<i>Українська казка</i> .....	311
<b>Нещасний Данило</b>	
<i>Українська казка</i> .....	319
<b>Дружина-чарівниця</b>	
<i>Українська казка</i> .....	326
<b>Борідка</b>	
<i>Українська казка</i> .....	330
<b>Зачарований хлопець</b>	
<i>Українська казка</i> .....	333
<b>Лебедине озеро</b>	
<i>Українська легенда</i> .....	338
<b>Коваль із гори Демерджі</b>	
<i>Кримська легенда</i> .....	340
<b>Про Дівочу вежу</b>	
<i>Кримська легенда</i> .....	343
<b>Джерело Святослави</b>	
<i>Кримська легенда</i> .....	346
<b>Миша і Жаба</b>	
<i>Байка</i> .....	349
<b>Кінь і Осел</b>	
<i>Байка</i> .....	350



**Муха-орачка**

*Байка* .....351

**Жаба, боязкіша від зайця**

*Байка* .....352

**Лебідь, Щука і Рак**

*Байка* .....353

**Вовк і Ягня**

*Байка* .....355

**Про Сонце, Мороз і Вітер**

*Байка* .....357

**Лев і Комарі**

*Байка* .....358

**В'юн і Щука**

*Байка* .....359

**Орел і Лисиця**

*Байка* .....360

Літературно-художнє видання

## **Чарівні народні казки**

Укладач *ЗОРЯНСЬКА Марина*

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Відповідальний за випуск *Г. В. Сологуб*  
Художній редактор *О. О. Глоба*  
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*  
Коректор *І. М. Хижняк*

Підписано до друку 14.08.2012. Формат 84x108/32. Друк офсетний.  
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 19,32 + кольор. вкл.  
Наклад 10 000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Віддруковано у ВАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»  
61012, м. Харків, вул. Енгельса, 11.  
Свідоцтво ДК № 2891 від 04.07.2007 р.  
[www.globus-book.com](http://www.globus-book.com)

**Видавництво Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»**  
***www.trade.bookclub.ua***

---

**ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ КНИГ ВИДАВНИЦТВА**

**ХАРКІВ**

**ДП з іноземними інвестиціями**  
**«Книжковий Клуб «Клуб Сімейного**  
**Дозвілля»»**

61140, г. Харків-140, просп. Гагаріна, 20-А  
тел/факс +38 (057) 703-44-57  
e-mail: [trade@bookclub.ua](mailto:trade@bookclub.ua)  
[www.trade.bookclub.ua](http://www.trade.bookclub.ua)

**КИЇВ**

**ПП «Букс Медіа Тойс»**

04655, м. Київ, просп. Московський, 10-Б, оф. 33  
тел. +38 (044) 351-14-39,  
+38 (067) 572-63-34,  
e-mail: [booksmt@rambler.ru](mailto:booksmt@rambler.ru)

**ЗАПОРІЖЖЯ**

**ФОП Савчук Ю.Д.**

69057, м. Запоріжжя, вул. Седова, 18  
тел. +38 (050) 347-05-68  
e-mail: [vega\\_center@i.ua](mailto:vega_center@i.ua)

**ДОНЕЦЬК**

**ТОВ «ІКЦ «Кредо»»**

83096, м. Донецьк, вул. Куйбишева, 131-Г  
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86  
e-mail: [fenix@kredo.net.ua](mailto:fenix@kredo.net.ua)  
[www.kredo.net.ua](http://www.kredo.net.ua)

---

**Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»**

**служба роботи з клієнтами:**

тел. +38 (057) 783-88-88

e-mail: [support@bookclub.ua](mailto:support@bookclub.ua)

Інтернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

«Книжковий клуб», а/с 84, Харків, 61001

---

**Чарівні народні казки / укл. М. Зорянська ; пер. з рос.**  
**Ч-20 Р. Ставицького ; худож. М. Бабич, О. Гордієнко, М. Магоме-**  
**дова. — Харків : Книжковий Клуб «Клуб Сімейного До-**  
**звілля», 2012. — 368 с. : іл.**

ISBN 978-966-14-3937-4

УДК 821-34-93  
ББК 82